

وزارة القوى العاملة والهجرة

اتفاق جماعى

إنه فى يوم الإثنين الموافق ٢٠١٤/٤/٧ حرر فى تاريخه بين كل من :

أولاً - شركة لافارج للأسمنت ش.م.م :

ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق السيد/ مازن لَبان بصفته رئيس قطاعات الموارد البشرية بموجب التفويض المؤرخ ٢٠١٤/٤/٦ من السيد/ أردوجان بيكنش بصفته العضو المنتدب .

ويشار إليها فيما بعد "بالشركة"

ثانياً - النقابة العامة للعاملين بصناعات البناء والأخشاب :

منظمة نقابية عمالية ، منشأه وفقاً لأحكام القانون رقم ٣٥ لسنة ١٩٧٦ وتعديلاته والكائن مقرها فى ٩ شارع عماد الدين - القاهرة ، ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق السيد/ عبد المنعم الجمل بصفته رئيس النقابة .

ويشار إليها فيما بعد "النقابة العامة"

ثالثاً - اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت :

والمنتخبة وفقاً لأحكام قانون النقابات العمالية رقم ٣٥ لسنة ١٩٧٦ وتعديلاته ، والكائن مقرها بمقر مصنع شركة لافارج للأسمنت ، ويمثلها فى التوقيع على هذه الاتفاقية السيد/ عبد الرحمن عبد الرازق بصفته رئيس اللجنة الإدارية .

ويشار إليها فيما بعد "اللجنة الإدارية"

التمهيد

بناءً على طلب اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر فى :

١ - إبرام اتفاق جماعى لعام ٢٠١٤

٢ - صرف حافز استثنائى عن العام ٢٠١٣

٣ - حوافز ٢٠١٤

وحيث تمت موافقة النقابة العامة للعاملين بصناعات البناء والأخشاب على طلب

اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر .

بناءً عليه فقد تم الاتفاق بين الأطراف على توقيع هذه الاتفاقية .

أولاً - يعتبر التمهيد السابق جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية .

ثانياً - اتفقت اللجنة الإدارية للعاملين بالشركة مع الإدارة على إبرام اتفاق جماعى وذلك لمدة سنة واحدة تبدأ فى ٢٠١٤/٤/٧ وتنتهى فى ٢٠١٥/٤/٦

ثالثاً - أرباح عام ٢٠١٣ :

بلغ نصيب العاملين من أرباح السنة المالية المنتهية ٢٠١٣/١٢/٣١ مبلغاً وقدره ٣٦,٣١٦,٠٢٨ مليون جنيه مصرى ، سيتم توزيعها بالكامل .

بالإضافة إلى ما يتم توزيعه من الأرباح فى الراتب الشهرى وقدره أربعة أشهر ونصف الشهر من الراتب الأساسى سيتم صرف باقى مبلغ الأرباح فى ٢٠١٤/٤/٢١ دفعة واحدة .

تم الاتفاق على حساب الأرباح عن السنة المالية المنتهية ٢٠١٣/١٢/٣١ طبقاً للعناصر التالية مضروبة فى ١٢ شهراً :

١ - الأجر الأساسى للعامل فى ٢٠١٣/١٢/٣١

٢ - بدل الموقع .

٣ - بدل الانتقال .

يتم التوزيع طبقاً للقانون ولائحة النظام الأساسى للشركة على أساس (١٠٪) من صافى الأرباح الموزعة على ألا يزيد عن مجموع الأجور السنوية للعاملين .

رابعاً - حافز استثنائى :

وتقديرًا لجهود العاملين عن العام ٢٠١٣ وحيث ترغب الشركة فى تحفيزهم على المثابرة بالعمل فى الفترة القادمة ، ونظراً لكون نصيب العاملين من الأرباح لم يبلغ ١٢ شهر من الأساسى والبدلين ، فقد قررت الإدارة منح حافز استثنائى للعاملين لاستكمال كامل قيمة الأرباح بحدها الأقصى لتعويضهم لمواجهة التزامتهم المالية .

يسرى هذا الاتفاق على العاملين فى الشركة بتاريخه وحتى الدرجة الوظيفية (١٧) .
بناءً لطلب اللجنة النقابية العمالية سوف يتم صرف الحافز الاستثنائى بتاريخ صرف الأرباح .

خامساً - حوافز ٢٠١٤ :

يستمر العمل بتوزيع ٤ أشهر من الحوافز عن عام ٢٠١٤ فى بعض المناسبات بشرط ضمان استمرار عجلة الإنتاج والتسليمات ، وبالتالى تصرف حوافز ٢٠١٤ بالآلية التالية :

٦ أشهر تظل كما هى تصرف على مدار العام .

شهر يصرف فى منتصف شهر رمضان أى الأسبوع الثانى من شهر يوليو .
(رمضان وعيد الفطر المبارك) .

شهر يصرف فى الأسبوع الأول من سبتمبر . (دخول المدارس) .

شهر يصرف فى الأسبوع الأول من أكتوبر . (عيد الأضحى) .

شهر يصرف فى الأسبوع الأخير من ديسمبر . (عيد الميلاد المجيد) .

متوسط شهران يصرفان آخر العام طبقاً لتقارير الأداء .

من حق الشركة خصم ما تم صرفه من حوافز فى حالة عدم استمرار عجلة الإنتاج
أو التسليمات .

سادساً - هذا الاتفاق مرتبط باستمرار عجلة الإنتاج والشحن .

فى حالة مخالفة أى بند من بنود هذه الاتفاقية تعتبر هذه الاتفاقية لاغية ،
مع حق الشركة خصم ما تم صرفه من حوافز فى حالة عدم تحقق الشرط السابق .

سابعاً - تطبق أحكام هذه الاتفاقية على العاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر .

ثامناً - مدة هذه الاتفاقية سنة واحدة تبدأ من ٧ أبريل ٢٠١٤ وتنتهى فى ٦ أبريل ٢٠١٥ .

تاسعاً - يلغى أى نص يخالف نصوص هذه الاتفاقية أينما ورد .

عاشراً :

١ - أى نزاع قد ينشأ عن تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق يتم تسويته عن طريق التحكيم

طبقاً لأحكام قانون العمل رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣ .

٢ - حرر هذا الاتفاق باللغتين العربية والإنجليزية ، والصياغة العربية هى الواجبة

الاتباع عند الاختلاف .

٣ - تحررت هذه الاتفاقية من عدد سبع نسخ بيد كل طرف نسخة ، وخمسة نسخ

للشركة للعمل بموجبها .

شركة لافارج للأسمنت - مصر

اللجنة الإدارية للعاملين

النقابة العامة

بشركة لافارج للأسمنت - مصر

لصناعات مواد البناء والأخشاب

مازن لبيان

عبد الرحمن عبد الرازق

عبد المنعم الجمل

Collective Agreement

Made this on Monday 7/4/2014 By and Between:

First: Lafarge Cement Company S.A.E.,

Represented hereby by Mr. Mazen Labban in his capacity as Human Resources Director on behalf of Mr. Erdogan Pekenc in his capacity as the Managing Director, by the virtue of the delegation dated 6/4/2014.

Hereinafter referred to as "the Company"

Second: Labor General Syndicate for Constriction and Wood Industries,

Labor Organization, established according to Law number 35 for the year 1976 and its amendments, located at 9 Emad El Din street, Cairo, represented hereby Mr. Abdel Moneim Al Gamal in his capacity as Head of the General Syndicate.

Hereinafter referred to as "The General Syndicate"

Third: The Administrative Labor Committee in Lafarge Cement Egypt,

elected by virtue to Law number 35 for the year 1976 and its amendments, located at Lafarge Cement- Egypt, represented hereby Mr. Abdel Rahman Abdel Razek in his capacity as the Committee's President.

Hereinafter referred to as: "The Administrative Committee"

Preamble

Based on the Administrative Committee's requests to:

- 1- Conclude a Collective Agreement for the year 2014.
- 2- Exceptional Bonus Payment for 2013.
- 3- Bonus for 2014.

Whereas the General Syndicate has approved the Administrative Committee's request; and

Therefore, all parties agreed to conclude this Agreement.

First: The above Preamble is deemed as an integral part of this Agreement.

Second: The Administrative Committee's approved concluding a Collective Agreement for one year starting as of 7/4/2014 and ends on 6/4/2015.

Third: Profit for the year 2013

Employees' profit shares for the financial year ending 31/12/2011 amounts to EGPM 36,316,028 that shall be distributed wholly.

In addition to what distributed as a profit in the monthly salary representing four months and half from the basic salary, the remaining amount from the profit shall be distributed in 21/4/2014 at once.

The parties agreed that employees' profit shares for the fiscal year ending on 31/12/2013 shall be calculated based on the following elements multiplied by 12 months:

1. Basic Salary as at 31/12/2013.
2. Site Allowance.
3. Transportation Allowance.

Distribution shall be in accordance with the Law and its Executive Regulation at 10% of the net of the distributed profit, provided that such amount shall not exceed the total annual wages of employees, and

Forth: Special Bonus

In recognition of the efforts of the employees in 2013, and whereas the Company wishes motivating its employees to persevere to work in the coming period, and due to the fact that the profit share of employees did not reach 12-basic-month and the two allowances. Accordingly, the management decided to grant the employees an exceptional bonus to cover the difference of the full profit share to meet their financial commitments.

This Agreement applies to all employees currently working in the Company till grade 17.

As per the Administrative labor Committee's request, the exceptional bonus shall be paid in the same day of the profit payment.

Fifth: Bonus for 2014

It was agreed to continue distributing 4 months from the bonus of 2014 in special occasions provided that not stopping the Company's operations nor the dispatches, and shall be paid as per the following matrix; 6 months will remain over the year.

One month to be paid in the mid of Ramadan during the second week of July (Ramadan & Eid).

One month to be paid in the first week of September. (Return to school).

One month to be paid in the first week of October. (Sacrifice Eid)

One month to be paid in the last week of December. (Coptic Christmas).

Average of 2 months to be paid at the end of the year according the performance appraisal.

The Company shall have the right to deduct the paid bonus in case of non continuation of Company's operations or dispatches.

Sixth: This Agreement is subject to the continuity of production & dispatch process.

In case of failure to fulfill any of the above agreed conditions, this Agreement shall deemed to be cancelled, without prejudice to the Company's right to deduct the paid Bonus from employees if the above mentioned condition is breached.

Seventh: This Agreement shall be applicable to Lafarge Cement-Egypt's employees.

Eighth: The Agreement is valid for one year starting from 7 April 2014 and ends on 6 April 2015.

Ninth: Any Article contradicting with this Agreement shall considered invalid.

Tenth:

1. Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by Arbitration according to Labor Law number 12 for the year 2003.
2. This Agreement is drawn up in Arabic and English. In case of discrepancy, the Arabic version shall prevail.
3. This Agreement has been drawn up in seven copies, one copy for each party and five copies for the Company to implement.

**Lafarge
Cement- Egypt**

**The Administrative
Labor Committee in
Lafarge Cement - Egypt**

**Labor General Syndicate
for Constriction and
Wood Industries**